



Як Калай розмовляє з квітами

Khalai snakkar med plantene

- ✎ Ursula Nafula
- ✍ Jesse Pietersen
- 💬 Nataliya Tyshchuk
- 🗣 ukraïnsk / nynorsk
- 📊 nivå 2





Це Калай. Їй сім років. Її ім'я мовою букусу означає "добра".

...

Dette er Khalai. Ho er sju år gammel. Namnet hennar tyder «den gode» på språket hennar, lubukusu.



Кожного ранку Калай прокидається і розмовляє з апельсиновим деревом: “Рости-виростай і даруй нам стиглі апельсини”.

...

Khalai vaknar opp og snakkar med appelsintreet. «Ver så snill, appelsintre, veks deg stor og gje oss mange modne appelsinar.»



По дорозі до школи Калай розмовляє з травою: “Дорога травичко, зеленій і не висихай”.

...

Khalai går til skulen. På vegen snakkar ho med graset. «Ver så snill, gras, veks grønare og ikkje tørk ut.»



Вона проходить повз квіти: “Цвітій, любі квіти, щоб я могла завітчати вами волосся”.

...

Khalai går forbi ville blommar. «Ver så snill, blommar, hald fram å blomstra så eg kan setja blommar i håret.»



Калай зупиняється коло дерева, що росте на шкільному подвір'ї. "Любе дерево, розправ свої гілки, щоб ми могли читати у твоєму затінку".

...

På skulen snakkar Khalai med treet midt i skulegarden. «Ver så snill, tre, voks ut store greiner så vi kan lesa under skuggen din.»



Калай розмовляє з живоплотом, який росте навколо школи: "Рости густий, щоб погані люди не могли сюди прийти".

...

Khalai snakkar med hekken rundt skulen sin.
«Ver så snill, veks deg stor og stopp uvedkomande frå å koma inn.»



Коли Калай приходить зі школи додому, вона знову йде до апельсинового дерева. “Чи вже дозріли твої апельсини?” - питає Калай.

...

Når Khalai kjem heim frå skulen, vitjar ho appelsintreet. «Er appelsinane dine modne enno?» spør Khalai.



“Апельсини ще зелені”, - зітхає Калай. “Я прийду завтра знову. Можливо тоді у тебе буде для мене спілий апельсин”, - каже дівчинка.

...

«Appelsinane er enno grøne», sukker Khalai.
«Vi sest i morgon, appelsintre», seier Khalai.
«Kanskje du har ein moden appelsin til meg då!»



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Як Калай розмовляє з квітами

Khalai snakkar med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).